

backseat driver

back-up system

我们给大家介绍过几个由 back 这个字组成的习惯用语，例如 backslider, backslapper 等。今天我们再来给大家讲解两个和 back 这个字有关，而且是非常普遍的俗语。我们首先要给大家讲解的是：backseat Driver。

Backseat 是由 back 和 seat 这两个字组成的。Back 是背后或后面的意思，seat 就是座位。Backseat 两个字合在一起就是指汽车后面一排的座位。Driver 就是开车的人。那末，坐在后面座位上的人怎么能开车呢？这就是 backseat driver 作为俗语的意思了。在美国开车出门是许多人每天生活的一部份。开车的技术当然每个人都不一样。一般来说，开车的人都不太喜欢别人给他指指点点，教他怎么开，怎么走。坐在后面的人本来满可以轻松地聊天，看风景，只要开车的人把你带到目的地去不就完了吗？可是，偏偏有的人坐在后面还不甘心，老是要给开车的人不断地提出没有必要的指导，警告和批评。这种人就是：backseat driver。我们先来给大家举个例子：

例句-1: *"Honey, why don't you pass the car in front -- he's going too slow! Look out -- do you see the car coming out of that side street! Oh, oh, better slow down: the light's turning red up ahead!"*

这是一个丈夫在车子里对正在开车的妻子讲话。他说：“亲爱的，你超过前面那辆车吧，他开的太慢。当心，注意旁边那条街里开出来的那辆车。得了，得了，慢点开吧，前面的路灯刚变红。”

人们开玩笑说某人是 backseat driver 一般指妇女的情况比较多。可是，实际上男人在车里指手画脚的也大有人在。这些人就是没有认识到女人同样可以开车开得很好。

由于开车时指指点点而产生不愉快，引起夫妇吵架的情况也是常有的。有的时候，太太一生气就对先生说：“Darling, just shut up and let me do the driving, okay?”意思是：“亲爱的，闭上你的嘴，让我专心开车，可以吗？”

有一点必须指出的是，backseat driver 不一定用在开车的情况下。其他方面也同样使用。下面这个例句就给大家提供了一个实例：

例句-2: *"One place where you find lots of backseat drivers is in politics. These are people who can't get elected themselves but keep bothering elected public officials with unneeded advice."*

这人说：“要说指手画脚的人，在政界人士中你可以找到好多。这些人自己竞选失败，没能当选，可是老是不断地给当选的官员提供那些没有必要的意见。”

学英语，练听力，上听力课堂！

当然，我们不能说所有没有当选，而提意见的人都是 backseat driver。有的人也许是出自好心或良好的愿望。

现在我们来给大家介绍另外一个和 back 这个字有关的俗语：back-up system。

Back-up system 在目前大量使用现代技术的情况下是经常听到的一种说法。它的意思是后备的设施。比如说，大型喷气式飞机都有一套后备的机械设备，要是主要的机械在飞行的过程中出现故障的话，这套后备的设备就可以马上运转，这样可以使飞机继续安全地飞行。Back-up system 也就是这种后备的设施。航天飞机的内部就有好多后备的设备来保护宇航员。下面就是一个例子：

例句-3: *"On the second day of the flight, the space shuttle's main air-conditioning system broke down. But the astronauts switched on the back-up system and were able to continue the mission for another three days and land safely at Edwards Air Force Base."*

这句话的意思是：“在航天飞机起飞后的第二天，飞机里的空调设备坏了。宇航员于是开动了后备的空调设备，这样他们才能再持续工作三天，然后安全地在爱德华兹空军基地降落。”

女：在当前高技术极为普遍的时代，如果没有后备的设施，有的时候非但会影响工作，而且还会造成很大的危险。下面就是一个例子。

例句-4: *"This airline pilot talked about getting ready to land that famous day when all the lights in New York went out. He said he was lucky the airport had a back-up system of its own generators -- otherwise he would have to try to land in total darkness."*

这个人说：“大家都知道纽约发生停电，全城陷入黑暗的那一天。这个飞行员谈到当天他准备降落的情景。他说，幸运的是，机场自己有后备的发电设备。否则，他得设法在黑暗里降落。”

各位听众，我们今天又给大家介绍了两个由 back 这个字组成的习惯用语。第一个是：backseat driver。Backseat driver 是指那些自己不在岗位上，但是却喜欢不断给在位的人提供别人不需要的意见或建议的人。我们今天讲的第二个俗语是：Back-up system。

Back-up system 是指后备的设施，以便在主要的设备出现故障的时候发挥作用，使工作能够正常地持续下去。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次再见。